



Rückblick NetzTherwil

Seite 5



Adventsfenster Therwil

Seite 7



Dorfweihnacht in Ettingen

Seite 9



Gemeindeversammlung mit Apéro

Seite 10

Impressum

Erscheinungstag: Donnerstag
WEMF-beglaubigte Auflage:
22 436 Exemplare
Adresse: Birsigtal-Bote
Greifengasse 11, 4058 Basel
Telefon Redaktion: 061 264 64 34
E-Mail: redaktion@bibo.ch
Internet: www.bibo.ch
Verlag: Cratander AG, 4012 Basel
Verlagsleitung: Stephan Rüdisühli
Inserate:
AZ Anzeiger AG, Telefon 061 706 20 20

Gwärbtorial

Liebe Leserin, lieber Leser

Jetzt ist es wirklich Zeit, dass wir dem langen Sommer und dem farbigen Herbst Adieu sagen und uns auf die festliche Zeit einstimmen.

Das schöne Wetter hat viele Gäste zu den Veranstaltungen von KMU Ettingen und Gewerbe Therwil gelockt. In der vorliegenden Gwärbzytig lassen wir einige Glanzpunkte erneut aufleuchten. Blättern Sie, wer weiss, vielleicht begegnen Sie sich auf einem Föteli.

Von wegen einstimmen: Die Dorfweihnacht in Ettingen und die begehbaren Adventsfenster in Therwil sind seit Jahren vertraut. Unaufgeregt und einzigartig begeistern sie stets aufs Neue. Alle Gwärbler, samt Helferinnen und Helfern, die diese Anlässe planen und organisieren, verdienen Anerkennung, das heisst, sie freuen sich über Ihren Besuch.

Und dann steht bald das Neue Jahr 2020 vor der Tür. Lassen wir uns überraschen, was es Gutes, Schönes, Schwieriges für uns bereithält.

Wir wünschen Ihnen Freude und Lust am Leben, trotz allem!

Herzliche Grüsse Ihre Gewerbe Therwil und KMU Ettingen

Charlotte Eichenberger

Adventsfenster in Therwil

Alle Jahre wieder und doch jedes Mal ein neues Erlebnis:
Der etwas andere Adventskalender in Therwil.

Vom 1. bis 21. Dezember, jeweils um 18 Uhr, öffnet ein Geschäft von Gewerbe Therwil sein besonders gestaltetes Adventsfenster. Der individuelle Anlass wird begleitet mit einem Apéro. Dieses frohe Miteinander stimmt feierlich in die Weihnachtszeit.

Und weil Freude gerne geteilt wird, darf man mit einem Batzen den Verein Phari unterstützen. Beachten Sie die Reihenfolge der teilnehmenden Geschäfte, Seite 7 in dieser Gewerbezeitung. Der entsprechende Adventskalender mit allen Daten wird grosszügig verteilt, eingelegt im BiBo und erhältlich in allen Geschäften.

Gewerbe Therwil und die aktiven Geschäftsinhaberinnen und -inhaber freuen sich herzlich auf Ihr Kommen!

26 Jahre Ettinger Dorfweihnacht

Mittwoch, 4. Dezember 2019, 17 Uhr

KMU Ettingen freut sich auf Ihren Besuch!

Inhalt

Seite 5
Rückblick NetzTherwil
Seite 7
Adventsfenster in Therwil

Seite 9
Dorfweihnacht in Ettingen

Seite 10
Gemeindeversammlung mit Apéro

Seite 12
Musik
Gemüse in den Wintermonaten
Veranstaltungen Gewerbe Therwil und Ettingen

Firmenporträts	Seite
Radio TV Bürgi	2
Raiffeisenbank Therwil Ettingen	2
immergrün	3
art-floor Bodenbeläge GmbH	3
Coiffure Team	4
Naturwesen und Kristalle	4
Garage Ruf	4
Stöcklin Media AG	6
Gina Heller	6
Kolb AG	8
Gschängg-Stübli Fichtä	8
Andreas Kopp AG	10
Gutzwiller	
Malergeschäft AG	11
Benz & Partner AG	11

Kontaktadressen

Gewerbeverein Therwil (Präsident)
René Dietrich
Gewerbstrasse 16
4105 Biel-Benken
Telefon 061 726 64 22
info@gewerbetherwil.ch
www.gewerbetherwil.ch

Gewerbeverein Ettingen (Präsident)
Martin Zimmermann
Brühlmattstrasse 7
4107 Ettingen
Telefon 061 722 06 55
praesident@kmu-ettingen.ch
www.kmu-ettingen.ch

Die nächste Gewerbe Zeitung erscheint am: 26. März 2020

The New TOYOTA RAV-4
2.5 HSD Trend e-CVT 2WD



Ihr Toyota-Spezialist
Reparaturen aller Marken

Garage Wagner AG
Schulgasse 12, 4106 Therwil

Telefon 061 721 26 26
Telefax 061 721 54 11

garage.wagner@bluewin.ch

Zertifizierte Garage
ECO-Professional-Label
ISO 14024

Wenn's um Sport und Textildruck geht, dann bin ich richtig bei...

Der Winter kann kommen!

SANDRO OBERWIL

SANDRO SPORT SANDRO WORK
SANDRO PRINT & STICK

Sandro-Sport
Mühlemattstrasse 9
4104 Oberwil
Tel. 061 401 54 27
info@sandro-sport.ch
www.sandro-sport.ch

Freizeitmode
Textildruck und -stickerei
Trekking
Fitness
Arbeitsbekleidung

www.sandro-sport.ch

DEZEMBER ÖFFNUNGSZEITEN

MONTAG BIS FREITAG
9.00 - 12.00 UHR
14.00 - 18.30 UHR
SAMSTAG
9.00 - 16.00 UHR

für **GROSS**
KLEIN Stöcklin Media GmbH

Aeschstrasse 1 | 4107 Ettingen | 061 722 13 49
buchhandlung@stoeklinmedia.ch
www.stoeklinmedia.ch

Betten-Haus Bettina

Alles für Ihren guten Schlaf.



Willkommen in unserer aktuellen Ausstellung des schönen Schlafens in Therwil.

Betten-Haus Bettina AG
Wilmattstrasse 41, 4106 Therwil
Parkplätze vorhanden
Telefon 061 401 39 90
bettenhaus-bettina.ch

Radio TV Bürgi ist schlicht das multimediale Fachgeschäft

Im Jahre 1966 hatten längst nicht alle Haushalte im Birsig- und Leimental ein Fernsehgerät. Internet war ein inexistenten Begriff und die heutigen «Social Media» hiessen primär Radio Beromünster, das man am Familientisch über Mittelwelle hörte. Und so zum Beispiel über die Fussball-Weltmeisterschaft in England (mit der Schweiz als einer der 16 Teilnehmer) informiert wurde...

Aber zu jener Zeit, vor langen 53 Jahren, gab es in Therwil bereits das Fachgeschäft «Ledermann + Bürgi», aus dem fünf Jahre später die Firmen Radio Ledermann und Radio Bürgi entstanden. Diese haben seit jeher das Ortsbild geprägt und stehen für Fachwissen und Kundennähe mit einer persönlichen Beratung, die auf die individuellen Bedürfnisse und Wünsche der grossen Kundschaft fokussiert ist.

Und auch heute, im Zeitalter der «galopierenden», sich stets weiter entwickelten Unterhaltungselektronik, gibt es im Herzen von «Därwil» weiterhin dieses familiär geführte Fachgeschäft, das den Wandel der Zeit in der Unterhaltungsbranche stets vorausdenkend begleitet und mitgeprägt hat. Seit dem Mai 2011 befindet sich dieses einladende Geschäft mit der persönlichen Note an der Oberwilerstrasse 21 im Dorfkern.

Ruedi Nohl, der seit 2004 Inhaber von Radio TV Bürgi ist, muss in Therwil nicht näher vorgestellt werden. Er engagiert sich in diversen Ortsvereinen, primär im lokalen Fussballklub. Und kaum ein Dorf Anlass respektive Unterhaltungsabend, wo Ruedi und seine Mitarbeiter nicht dafür garantieren, dass unterhaltungselektronisch alles klappt. «Wir gehen auf

die individuellen Bedürfnisse und Wünsche unserer Kundschaft ein und garantieren lösungsorientierte Angebote. Bei uns gibt es keine Massenabfertigung wie bei Gross-Discountern, wo der Kunde anonym bleibt», so Herr Nohl im Gespräch mit dem BiBo.

Attraktives Gesamtpaket

Selbstverständlich ist dieses Fachgeschäft, dessen treue Kundschaft aus dem ganzen «BiBo-Land» nach Therwil kommt, mit der Zeit gegangen. Bei Radio TV Bürgi findet man die ganze Palette an Geräten und Accessoires der Unterhaltungselektronik, die andere Anbieter gar marktschreierisch anbieten. «Bei uns stimmt das Gesamtpaket», erklärt der Inhaber. Sein Team (das sind die Techniker Philippe Brand, Bernhard Lutz und Nicola Sibilia) sind langjährige Mitarbeiter, welche der Kundschaft bestens bekannt sind und sehr geschätzt werden. Denn Fachwissen und Kontinuität verschaffen Vertrauen, so die Maxime von Radio TV Bürgi. Diese Tugenden sind keine Floskeln, sondern werden tagtäglich vorgelebt.

Ein grosses Anliegen ist auch die Ausbildung von Lehrlingen. Seit jeher beschäftigt Radio TV Bürgi Auszubildende, die «nicht einfach Stifte, sondern gleichwertige Mitarbeiter sind, die zusammen mit Fachkräften (Techniker) zur Kundschaft nach Hause gehen. Sie lernen das komplexe Handwerk von der Pike auf, sodass sie im 4. Lehrjahr auch selbstständig zu unseren Kunden gehen können, um jedes Problem zu beheben», erklärt Ruedi Nohl mit berechtigtem Stolz. Die beiden Auszubildenden heissen Cédric Kaufmann und Kay Wertli. Aber auch für Einstellungen und GGA-Hausinstallationen ist man bei diesem Therwiler Fachgeschäft an der richtigen Adresse.



Foto: Küng

Ruedi Nohl ist übrigens Vize-Präsident in der Vereinigung Schweizerischer Radio- und Television-Fachgeschäfte, engagiert sich im Vorstand des GFI (Grundig-Fachhandels-Initiative) und ist Gruppenleiter von Euronics Nordwestschweiz. Und selbstverständlich ist Radio TV Bürgi auch Aktivmitglied im Gewerbe Therwil.

Einziger Reparatur-Service

«Gut zehn Prozent unserer Arbeit machen Geräte aus, die bei anderen Anbietern gekauft wurden. Denn trotz Garantie sind viele Leute verärgert, weil sie sehen, dass billig nicht immer günstig heisst...», schmunzelt Ruedi Nohl. Bei Radio TV Bürgi werden fachgerechte Reparaturarbeiten, zu sehr fairen Prei-

sen, ausgeführt. Dies ist ein starkes Zeichen gegen die Wegwerf-Mentalität vieler Discounter, die weder willens noch in der Lage sind, fachgerechte Reparaturen ausführen zu können. Und diese Reparatur-Philosophie ist ein grosser Beitrag für die Umwelt und hebt sich vorbildlich von der Wegwerf-Mentalität vieler Anbieter ab.

«Wer nicht mit der Zeit geht, geht mit der Zeit.» So lautet ein geflügeltes Wort. Radio TV Bürgi ist stets mit der Zeit gegangen und wird auch inskünftig für sehr viele Menschen im Birsig- und Leimental die erste Anlaufstelle bezüglich Produkte (Accessoires/Geräte) aus der Unterhaltungsbranche bleiben respektive sein. Gerade jetzt zur Advents- und Vor-

weihnachtszeit wartet Radio TV Bürgi mit sehr interessanten Angeboten zu äusserst fairen Preisen auf. Kurzum: Geht es um TV, Radio und Unterhaltungselektronik, führen alle Wege zu Ruedi Nohl respektive Radio TV Bürgi nach «Därwil».

Georges Küng

Radio TV Bürgi

Oberwilerstrasse 21, 4106 Therwil
Tel. 061 721 44 44, Fax 061 721 44 43
E-Mail: radio.bueggi@intergga.ch

Öffnungszeiten

Montag	13.30–18.30 Uhr
Dienstag – Freitag	8.00–12.00 Uhr 13.30–18.30 Uhr
Samstag	8.00–12.00 Uhr

Wärmebilder zeigen Schwachstellen von Immobilien

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank Therwil Ettingen

Bei der Energiewende geht es nicht nur um die Reduktion des Verbrauchs fossiler Energieträger oder um die Steigerung des Anteils an erneuerbaren Energien – es geht vor allem um Effizienzsteigerung. In der energetischen Modernisierung von Wohneigentum liegt viel Potenzial verborgen. Die Thematik ist jedoch komplex und viele Immobilienbesitzer wissen nicht, wo ansetzen. Mit dieser Wärmebild-Aktion will Raiffeisen diesen Winter erneut Immobilienbesitzern einen einfachen und kostengünstigen Einblick in die Energieeffizienz ihrer Liegenschaft ermöglichen.

Der Schweizer Gebäudepark beansprucht über 40 Prozent des Energieverbrauchs der Schweiz und verursacht rund einen Drittel des CO₂-Ausstosses. Von den 1,64 Millionen Gebäuden in der Schweiz sind 83 Prozent Wohnbauten – viele davon in einem energetisch schlechten Zustand. Trotzdem wird jährlich nur rund ein Prozent der Immobilien saniert.

Eine energetische Modernisierung spart nicht nur Energie

Die energetische Modernisierung reduziert nicht nur die Energiekosten. Sie steigert auch den Wohnkomfort, erhält insbesondere den Wert des Gebäudes oder steigert diesen sogar. Wurde eine Immobilie von Grund auf saniert oder generell gut instand gehalten, spielt das Alter praktisch keine Rolle für den Preis. In einem «schlechten» Zustand reduziert sich der Preis mit zunehmendem Alter wesentlich stärker.

Wärmebilder zeigen Schwachstellen

Ein Wärmebild ist ein einfacher Weg, Mängel und somit Energieverluste zu erkennen. Raiffeisen bietet ab sofort bis 31. Januar 2020 die Möglichkeit, für



100 Franken (*130 Franken für Nichtkunden) Wärmebilder des eigenen Hauses oder der eigenen Wohnung machen zu lassen. Mit den Wärmebildern erhalten die Immobilienbesitzer ein individuelles Dossier mit einer Analyse und Erläuterungen zu den Wärmebildern, Tipps zur Behebung von kleineren Mängeln und wie man eine energetische Modernisierung angeht.

Raiffeisen fördert energetisches Modernisieren

Die Wärmebild-Aktion ist nur eines von vielen Angeboten, mit welchen Raiffeisen energetisches Modernisieren fördert. Als erste Bank in der Schweiz bietet Raiffeisen zudem im Rahmen der Wohneigentumsberatung die Möglichkeit einer energetischen Einschätzung einer Liegenschaft analog der GEAK-Skala. Der GEAK (Gebäudeenergieausweis der Kantone) zeigt auf, wie viel Energie ein Gebäude durchschnittlich für Heizung, Warmwasser, Beleuch-

tung usw. benötigt, schafft einen Vergleich zu anderen Gebäuden und schlägt Verbesserungen vor. Gleichzeitig wird ein allfälliger Sanierungsstau ausgewiesen, der inklusive steuerlicher Auswirkungen und unter Berücksichtigung von Fördermitteln in die finanzielle Planung integriert werden kann. Wer sich für eine Sanierung seiner Immobilie entscheidet,

lässt anschliessend am besten einen GEAK Plus erstellen. Diesen erhalten Raiffeisen-Hypothekarkunden zu einem attraktiven Fixpreis.

Mehr dazu und allgemein zum energetischen Modernisieren auf raiffeisencasa.ch, dem neuen Immobilienportal von Raiffeisen.



Andreas Lavater, Kreditberater

Raiffeisenbank Therwil Ettingen

Standort Therwil
Bahnhofstrasse 30, 4106 Therwil
Telefon 061 725 26 00

Standort Ettingen
Hauptstrasse 20, 4107 Ettingen
Telefon 061 725 26 00

therwil-ettingen@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/therwil-ettingen

Öffnungszeiten

Montag	9.30–12 Uhr und 13.45–17 Uhr
Dienstag–Freitag	8.30–12 Uhr und 13.45–17 Uhr

Aktion Wärmebilder für nur 100 Franken*

Bestellbar ab sofort bis 31. Januar 2020 unter raiffeisencasa.ch/waermebild

- Mindestens 6 Wärmebild-Aufnahmen
- Individuelles Dossier mit Analyse und Erläuterungen zu den Wärmebildern
- Tipps für die Behebung kleinerer Mängel und zum Vorgehen bei einer energetischen Modernisierung
- Kosten CHF 100.– für Raiffeisen-Kunden und *CHF 130.– für Nichtkunden

Informationen zum energetischen Sanieren unter raiffeisencasa.ch

Auf dem neuen Immobilienportal von Raiffeisen finden interessierte Wohneigentumsbesitzer alles, was sie zum Thema wissen sollten: von der Planung, über die Bedarfsermittlung bis hin zu Kosten, Finanzierung und Fördergeldern.

immer
grün

Blumen, Event-Floristik,
Workshops & Dekorationen

Öffnungszeiten
Di-Fr 10-12 Uhr & 14-18 Uhr
Sa 10-15 Uhr

immer grün kreativ GmbH
Bahnhofstrasse 6, 4106
Therwil

061 506 93 93
contact@immer-gruen.ch
www.immer-gruen.ch
f igkblumen @



wieder neuen floralen Werk-
stücken. Dabei spielen wir mit
den **natürlichen Materialien**
und deren Formen, Struktur,
Farben und Düften, damit wir
Sie immer wieder von neuem
verzaubern können.

Wenn auch Sie unsere **Lei-
denschaft** für Blumen, florale
Dekorationen und Kreativität
teilen, so freuen wir uns über
Ihren Besuch in unserem La-
den mit Atelier. Nebst frischen
Schnittblumen und saisonalen
Topfpflanzen bieten wir Ihnen
ausgesuchte Dekorations- und
Geschenkartikel sowie einzig-
artige Ereignisgrusskarten.

Wir unterstützen Sie gerne
bei der floralen Ausgestaltung
ihres bevorstehenden Ereig-
nisses, sei es für frisch Ver-
liebte (Hochzeit), ausrichtende
Veranstalter, feiernde Familien
wie auch erfolgreiche Unter-
nehmer.

Saisonal bieten wir themen-
orientierte oder individuelle
Workshops an, aktuell z.B.
Adventskranz-Workshops.
Es braucht so wenig, um ein
Ereignis ins richtige Licht zu

rücken oder jemandem eine
kleine Freude zu machen. Mit
uns haben Sie den **richtigen
Partner** hierfür. Kommen Sie
vorbei und lassen Sie sich bei
uns im Laden inspirieren.
Wir freuen uns auf Ihren
Besuch!

Wichtige Termine

Adventsausstellung
Verkauf von Adventskränzen
und -dekorationen
Fr. 22.11.2019 17-20 Uhr
&
Sa. 23.11.2019 10-15 Uhr

Advents-Workshops
25.-28.11.2019

Therwiler Adventsfenster
Mo. 02.12.2019
18 Uhr vor/im Laden

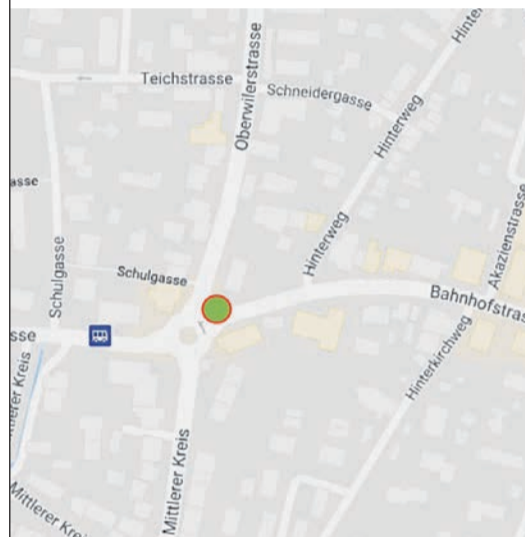
Weihnachtsmarkt
Mi. 04.12.2019
Laden geöffnet bis 20 Uhr

Mehr Informationen unter
www.immer-gruen.ch

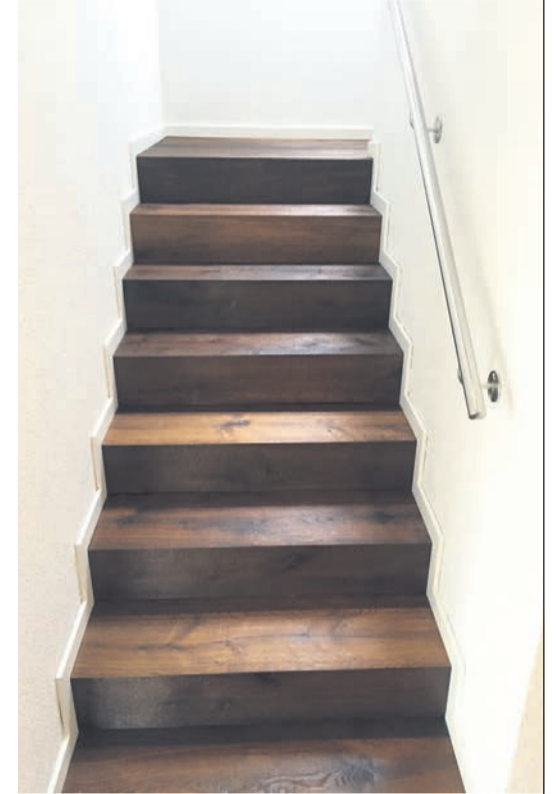
Die Profis für Bodenbeläge

Unser Fachgebiet

- Parkett
- Laminat
- Teppich
- PVC
- Linoleum
- Unterbodensanierungen
- Belagsentfernung
- Schleifen, Versiegeln und
Ölen von Parkett und
Verlegen von Vynil
(Designbelag)



artfloor
Bodenbeläge GmbH



artfloor Bodenbeläge GmbH
Oberwilerstrasse 3
4106 Therwil
Telefon 079 655 11 06
info@art-floor.ch

MIT
Blumen
VERZAUBERN SIE
Augenblicke
UND ÖFFNEN
Herzen

GUTZWILLER
GARTENBAU

Walter Gutzwiller GmbH
Drosselstrasse 21 | 4106 Therwil
Tel. 061 721 37 88
www.gutzwiller-gmbh.ch

Thüring
Schreinerei AG

Mühlemattstrasse 12, 4104 Oberwil, Tel. 061 402 08 30
Schreinerei-thuering@bluewin.ch

Möbel und Einrichtungen für
Küche, Bad, Wohnen, Schlafen, Garderobe, Büro

Schreinerarbeiten die glücklich machen

SPIRIG
Fassaden
GmbH

SPIRIG Fassaden GmbH
Sägestr. 20, 4104 Oberwil
Telefon 061 721 63 36
Telefax 061 721 63 37
info@spirig-fassaden.ch
www.spirig-fassaden.ch

- Fassadenverputze
- Gebäudeisolierungen
- Gipsarbeiten
- Dekorative Spezialputze

PAUL GSCHWIND AG
Baugeschäft

Ringstrasse 41 · 4106 Therwil
Tel. 061 721 70 88
Fax 061 721 70 92
bauen@paulgswindag.ch
www.paulgswindag.ch

Neubauten, Umbauten
Renovationen, Reparaturen
Altbausanierungen

Fachmann für Fuss und Schuh
der Schuh gmbh

Bequemschuhe · Schuhreparaturen · Orthopädie
Einlagenbau, rahmengenähte Herrenschuhe,
Orthopädie – schuhtechnische Arbeiten

vor dem Haus
P. Käser · Bahnhofstrasse 20 a · 4106 Therwil
Telefon + Fax 061 721 21 60
www.derschuh.ch

j.baer
Heizungsservice GmbH

Ihr Spezialist für:
• Heizungsreparaturen
• Alternativheizungen
• Brennerservice
• Boilerservice

www.baerheizung.ch
4107 Ettingen / 061 721 30 34

Chumm und lueg...

BRILLEN
STUDIO
SALADIN

www.brillenstudio-saladin.ch

Träumli
KAFFI-BAR

www.traeumli-kaffibar.ch

Bahnhofstrasse 3, 4106 Therwil

zimmerei stöcklin
Holzbau und Bedachungen

4107 Ettingen Tel. 061 721 12 38
www.zimmerei-stoecklin.ch

brodmann ag
malerarbeiten* werbetechnik

Malerarbeiten innen und aussen
www.brodmannag.ch
4107 Ettingen Tel. 061 721 51 91

CARXPERT

Ihre Garage für alle Marken
Garage Peter
Inh. Th. Haberthür Mitsubishi-Spezialist
Obere Kirchgasse 1 4107 Ettingen

Telefon 061 721 61 65
info@garagepeterettingen.ch
www.garagepeterettingen.ch

Verkauf von Neu- und Occasionsfahrzeugen
Reparaturen sämtlicher Marken zu fairen Preisen

Alle Wege führen zum «Coiffure Team»



Fotos: zVg

Dank langjähriger Erfahrung, tiefem Fachwissen und viel Herzblut verwöhnt das «Coiffure Team» an der Hauptstrasse in Ettingen ihre Kundinnen und Kunden und bietet modernen und qualitativ hochwertigen Service rund um die Haare.

Denise Schaub und Sandra Probst haben vor 28 Jahren ihr Fachgeschäft zusammen gegründet und bilden mit den drei Mitarbeiterinnen Sandra Schaad, Sandra Schräll und Diana Voss ein einzigartiges Team. Denise und Sandra sind dankbar für die Treue, welche ihre Mitarbeiterinnen Tag für Tag unter Beweis stellen. «Ich bin immer wieder aufs neue stolz auf sie und auf ihre Arbeit», sagt Denise Schaub. Wer den Salon im Herzen des «Guggerdorfs» betritt, spürt sofort eine einladende Atmosphäre und das familiäre Ambiente. Egal, ob es sich um langjährige Stammkunden oder neue Kundschaft handelt.

Stete Weiterbildungen

«Coiffure Team» bietet einerseits hohe Qualität durch Erfahrung, andererseits Innovation und Kreativität durch stetige Weiterbildungen. «Es ist uns ein Anliegen, dass sich das ganze Team stets weiterbil-

det», betont Denise Schaub. Letztes Jahr neu eingeführt wurde zum Beispiel die «heisse Schere»: weniger Spliss, dafür mehr Volumen und glänzende Haare mit mehr Sprungkraft. Die Schere wird über Strom auf eine hohe Temperatur erhitzt und verlötet beim Schneiden die Haarspitzen. Auch bei aktuellen Trends rund um den Herrenhaarschnitt ist das Power-Quintett stets auf dem neuesten Stand – sozusagen «up to date».

Persönliche Atmosphäre

Mit den hell und modern eingerichteten Räumlichkeiten wurde eine professionelle und trotzdem sehr persönliche Atmosphäre geschaffen. Eine persönliche und auf die individuellen Bedürfnisse der Kundschaft zugeschnittene Beratung ist in jedem Fall garantiert. Das Geschäft im Ortskern ist bestens erreichbar und für die Kundschaft stehen Parkplätze vor dem Haus zur Verfügung. *Larissa Bucher*

«Coiffure Team»

Hauptstrasse 26, 4107 Ettingen
Telefon 061 721 21 11
E-Mail: info@coiffureteam.ch
www.coiffureteam.ch

10 Jahre Naturwesen & Kristalle

Seit dem 9. Mai 2009 führt Irma Haverland – Lorenz im Herzen von Therwil, an der Bahnhofstrasse 7, ihr Geschäft namens «Naturwesen & Kristalle». Der Laden zeichnet sich durch «Einklang mit der Natur» aus und hebt sich wohlwollend von der Alltagshektik und Stress ab.

Wer den einladenden Laden betritt, spürt umgehend, dass hier eine Frau arbeitet, die mit der Natur ein ganz besonderes Verhältnis hat. Bei der gebürtigen Walliserin (aus Töbel), die seit 20 Jahren in Therwil wohnt, taucht man in eine Welt ein, die im Kontrast zu Eile und Hetze steht. Auserlesene Edelsteine, faszinierende Mineralien und exklusive Schmuckstücke – das ist nur ein Teil des grossen Angebotes, den Frau Haverland anbietet.

Es sei explizit erwähnt, dass Frau Haverland die Hals- und Armbänder, teils auch die Schmuckstücke, selbst kreiert und gestaltet hat und so vollauf auf die Wünsche und Bedürfnisse ihrer Kundschaft eingehen kann. Auch Reparaturen werden von ihr persönlich ausgeführt. Frau Haverland bietet zudem diverse Seminare und Workshops an. Auf Wunsch pendelt sie spezielle Ketten für Kinder und Erwachsene aus.



Ein wahres Handwerk

Engel, Elfen, Zwerge, Räucherkerzen, Räucheröfen und Zubehör sowie diverse Fachbücher runden ihr Sortiment ab, welche gerade in der Advents- und Vorweihnachtszeit die Menschen auf diese besinnliche Zeit einstimmen.

Frau Haverland und ihr Mann bohren Mineralien und Steine, gravieren Bijouterien aller Art, Feuerzeuge, Pokalschilder, Briefkasten und Sonnerieschilder und vieles mehr. «Von klein an bin ich im Einklang mit der Natur aufgewachsen, Edelsteine und Mineralien begleiten mich seit über 25 Jahren», so Irma Haverland in bestem «Walliserdütsch».

Am Donnerstag, 5. Dezember, anlässlich der Therwiler Adventsfeier, lädt sie abends ab 18 Uhr zum Weihnachtsapéro ein. Und auch in diesem Jahr freut sie sich über ihren Stand (Nummer 68) am Basler Weihnachtsmarkt, der vom 28. November bis zum 23. Dezember auf dem Barfüsserplatz stattfinden wird. Kurzum: Wer einen Hauch Natur pur spüren und ein Flair für Edelsteine und Mineralien hat, geht zu Irma Haverland in den Ortskern des 99er-Dorfes. *Georges Küng*

Weitere Informationen
www.naturwesen-kristalle.ch



Testen Sie den SUZUKI SWIFT SPORT bei der Garage Ruf

Für den Suzuki SWIFT SPORT kannten die Designer nur eine Richtung: Vorwärts! Jede Linie, jede Kante und jedes Detail zeigen, dass er mit seiner Kraft auf die Strasse will. Seine 17"-Alufelgen, die Auspuffanlage mit zwei Endrohren und der Dachkantenspoiler sind dafür gemacht, seine Stärke mit seinem leichten Gewicht in Einklang zu bringen und zu bändigen. Und mit seinem sportlichen Frontgrill und den Seitenschwellern in Carbon-Optik zeigt er schon von weitem, was Sache ist.

pd/kü. Auch sein Innenraum ist auf Dynamik und Fahrspaß ausgerichtet. Der sportlich gestaltete Innenraum weckt mit emotionalen roten Akzenten eine bedingungslose Leidenschaft für das Fahren. Alles ist genau da, wo es sein muss, um die Stärke des Suzuki SWIFT SPORT auf den Asphalt zu bringen. Und die Sportsitze geben Ihnen dafür den sicheren Halt, um jede Kurve geniessen zu können.

Ein sportliches Herz

Das perfekte Rezept für seine Dynamik ist ganz einfach: viel Leistung, hohes Drehmoment und geringes Fahrzeuggewicht!

Beim Suzuki SWIFT SPORT bilden Fahrwerk, Motor und Design eine Einheit, die nur ein Ziel kennt: Die optimale Performance aus dem Fahrzeug zu holen. Sein 1.4-Liter-BOOS-TERJET-Motor bringt 103 kW (140 PS) auf die Strasse und ergibt im Zusammenspiel mit seiner leichten HEARTECT-Plattform ein optimales Kraft-Gewichts-Verhältnis für Ihren sportlichen Way of Life. Und mit dem 6-Gang-Schaltgetriebe haben Sie die passende Unterstützung, um die Kraft bestmöglich auf die Strasse zu bringen.

Rennsport-Feeling

Der SWIFT SPORT steht für reinen Fahrspaß. Ein Tritt auf das Gaspedal genügt, und der Motor spricht direkt an. Selbst in engen Kurven ist das Handling des Suzuki SWIFT SPORT so stabil, dass



der Fahrer sich eins mit seinem Fahrzeug fühlen kann. Die gute Abstimmung von Kraft und Leistung lässt Rennsport-Gefühl aufkommen.

Sicherheit gibt Vertrauen

Die Fortschritte bei Performance und Fahrgefühl verbindet der Suzuki SWIFT SPORT mit zentralen Sicherheits-Features. Das fortschrittliche System zur Abstandserkennung arbeitet mit einer Kombination aus Monocular-Kamera und Lasersensor. Während die Kamera eine hohe Erkennungsleistung über mittlere bis weite Distanzen sowie bei Verkehrselementen wie Fussgängern und Fahrbahnmarkierungen aufweist, bietet der Lasersensor Vorteile bei kurzen Abständen und bei Nacht. Durch die Kombination beider Systeme ergibt sich eine herausragende Funktionalität.

Weitere topmoderne Sicherheitssysteme sind das Notbremssystem mit Kollisionswarner (Dual Sensor Brake System), dass in allen Fahrsituationen für eine noch sichere Fahrt sorgt, der Spurhalte-, Spurleit- und Fernlichtassistent für eine noch komfortablere Fahrt und der adaptive Tempomat. Der Suzuki SWIFT SPORT verfügt über insgesamt sechs Airbags.

Erleben Sie mit dem Suzuki SWIFT SPORT das einzigartige Spitzenmodell der Swift Reihe. Sobald Sie einsteigen und losfahren, werden Sie fühlen, was ihn so besonders macht!

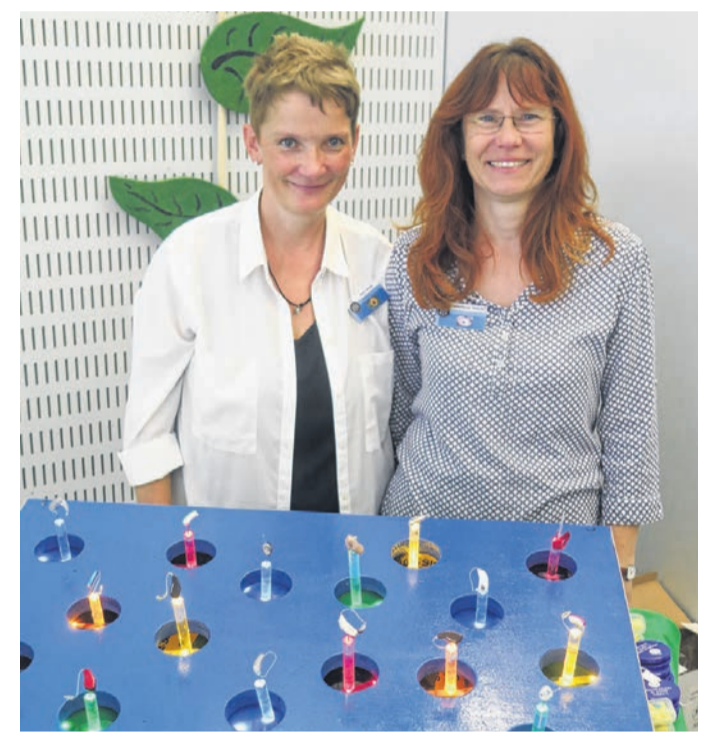
Entdecken Sie mehr über dieses Modell auf www.garageruf.ch!

NetzTherwil und Tag der offenen Türen bei der Gemeindeverwaltung

Der 7. September, ein Bilderbuch-Samstag mit blauem Himmel, viel Sonnenschein und sommerlichen Temperaturen wird unvergesslich bleiben. Denn an diesem Tag fand die NetzTherwil statt, die sehr viele Besucher an die gut 60 Stände (in Form einer Tischmesse) anzog. Gleichzeitig hatte die Gemeinde ihre Türen geöffnet – der Blick ins Innenleben der Verwaltung wurde ebenso zu einem Publikumserfolg wie der direkte Kontakt mit den 99er-Gewerblern.

BiBo hat im Vorfeld und vor allem in der Ausgabe 37 vom 12. September ausführlich (auf einer ganzen Seite) berichtet. Heute publizieren wir weitere Impressionen von der Netz-Therwil und dem Tag der offenen Gemeindetüren.

Georges Küng



Wie alles begann ...

Alles begann vor fast 25 Jahren in einem kleinen Schopf am Blauenweg. Dort eröffneten wir als Familienunternehmen eine kleine Buchhandlung.

Im Jahre 2000 räumten wir gemeinsam das alte Milchhüsli aus und zogen mit unserem Laden, auch liebevoll Villa Kunterbunt genannt, an der Aeschstrasse ein.

Kinder unserer damaligen Kunden besuchen heute unser Lädli mit ihren eigenen Kindern. Das zu sehen, ist schön und ehrt uns. Auch Neukunden verirren sich immer wieder in unser Lädli. Dies zeigt uns, dass unser Konzept mit der Ausstattung und der Auswahl der Angebote aufgegangen ist.



© Stöcklin



© Stöcklin

Wohin ...

Doch nun ist es Zeit, Abschied zu nehmen. Nachdem wir nun vor zwei Jahren unser Pensionsalter erreicht haben, wollen wir etwas kürzertreten. Wie und ob es mit dem Laden weiter geht, wird die nahe Zukunft zeigen.



© Stöcklin

Danke ...

Wir danken allen, ob Klein oder Gross, ob Jung oder auch Älter, dass Ihr uns immer treu geblieben seid. Denn ohne unsere treue Kundschaft, ohne die unzähligen Gespräche und ohne die vielen kleinen Veranstaltungen wäre es nicht möglich gewesen, diese schöne und intensive Zeit, welche wir hier erleben durften, zu geniessen.

für **GROSS**
KLEIN + Stöcklin Media GmbH

Vielen herzlichen Dank
Brigitte + Werner Stöcklin und Astrid Studer

Ein Schaf, zwei Schafe, drei Schafe ... Leiden auch Sie unter schlaflosen Nächten?

Sicherlich haben die wunderschönen Sternbilder am Himmelszelt ihren Reiz, aber es geht doch nichts über einen tiefen und gesunden Schlaf. Doch leider haben etliche Menschen grosse Probleme mit dem Einschlafen oder erwachen dann in aller Herrgottsfrühe.

Das Thema Schlafstörung ist vielschichtig und kann nicht einfach mit einem Behandlungsschema korrigiert werden. Die Chinesen betonen immer wieder die Wichtigkeit, die Lebenspflege in den Vordergrund zu stellen. Dazu gehört die Ernährung, eine gute Psycho-Hygiene, Bewegung, aber auch Ruhe und Entspannung und ein zufriedener Geist.

Gerade jetzt, wo wir auf den Winter zusteuern, ist es wichtig, dass wir unserem Körper vermehrt Sorge tragen. Der Winter in der Traditionellen Chinesische Medizin (TCM) steht auch für die Wandlungsphase Wasser. Im Winter gehen alle Prozesse etwas langsamer voran. Denn die Energien, die im Aussen herrschen, dringen auch in uns ein und wirken in unserem Innern. Der Fokus sollte auf Kreativität, geistige Beschäftigung, Besinnung und innerer Zufriedenheit liegen.

Sanfte Bewegungen statt sich auspowern

Deshalb sollten die langen Winterabende nicht mit Power-Sport und intensiven Weiterbildungen gefüllt werden, sondern eher mit sanften Bewegungen wie Tai Ji und Qi Gong. Denn wenn wir abends noch powern, kann der Körper nicht mehr so gut runterfahren für die Nacht. Einem jungen Menschen macht das noch nichts, aber wenn ein Manager im gesetzten Alter das macht, dann nagt er doch an seinen Ressourcen.

Haben auch Sie Mühe mit dem Schlafen und wollen endlich wieder einfach den Kopf aufs Kissen legen und im Tiefschlaf ankommen? Dann freut sich Gina Heller auf Sie. Schlafstörungen sind ein neuer Behandlungsschwerpunkt in Gina Hellers



Praxis. Mit einer Kombi aus Coaching, TCM, Ernährung, Vitalpilze, Akupunktur und Tai Ji sowie auch Qi Gong, befreit Sie die Naturärztin von Schlafstörungen.

Brooke Keller

Praxis für Chinesische Medizin
Gina Heller, Schulgasse 14, 4106 Therwil
Mobil 076 559 85 10 (bitte per SMS, ich melde mich dann umgehend bei Ihnen)
E-Mail: gina.heller@daotcm.ch
www.tcm-therwil.ch
www.ginaheller.ch

geschwind & spiegel

Haustechnik AG
Sanitäre Installationen
Spenglerei
Reparatur-Service

Badezimmer-Sanierungen
Reparaturen
Umbauten

Therwil Tel. 061 721 10 66 Ettingen Tel. 061 721 56 76

DORF
DROGERIE
EICHENBERGER

Ihre beste Wahl
in der Region für
Spagyrik
Schüssler Salze
Medikamente

Bahnhofstrasse 5 · CH - 4106 Therwil
T 061 721 26 20 · F 061 721 40 15
www.drogerie-eichenberger.ch
info@drogerie-eichenberger.ch

Mo-Fr 8.00-12.15 Uhr
13.30-18.30 Uhr
Sa 8.00-16.00 Uhr

SPORT
STÖCKLIN

Hauptstrasse 46 4107 Ettingen Tel. 061 721 5 721

Grosse Skivermietung
Skibekleidung
Verkauf von Ski und Skischuhen
Ski und Snowboardservice

www.sport-stoecklin.ch

Bon 15% Rabatt
Bei Abgabe dieses Bons erhalten Sie 15% Rabatt auf das ganze Sortiment.
Ausgenommen reduzierte Artikel und Vermietung.

reinhardt

Aktuelle Bücher aus dem Friedrich Reinhardt Verlag



ONLINE
BESTELLEN AUF

www.reinhardt.ch

COIFFURE
TEAM

hauptstrasse 26
4107 ettingen

tel. 061 721 21 11
www.coiffureteam.ch

LEIDEN SIE AN ZÄHNEKNIRSCHEN?

Wir erledigen Ihre Buchhaltung. Gerne und mit viel Erfahrung.

Tel. +41 61 721 77 22
info@heggendorn.ch
www.heggendorn.ch

HEGGENDORN
Treuhand

miotto
Heizung + Solar

Beratung • Planung • Ausführung • Service

Wir bringen Ihnen Wärme und Strom von der Sonne ins Haus

4106 Therwil Tel. 061 723 12 12 www.miotto.ch

PAPETERIE SCHWARZ
BINNINGEN THERWIL

Papeterie Schwarz
Hauptstrasse 115
4102 Binningen
Telefon 061 421 32 67
info@papeterie-schwarz.ch
www.papeterie-schwarz.ch

Papeterie Schwarz
Bahnhofstrasse 28
4106 Therwil
Telefon 061 722 08 88
info@papeterie-schwarz.ch
www.papeterie-schwarz.ch

Gewerbe Therwil wünscht Ihnen eine besinnliche Adventszeit



Foto: Marc Petitjean, Witterswil

designtech.ch

**Vom 1. bis 21. Dezember 2019 öffnen wir für Sie
jeweils um 18 Uhr die Adventsfenster.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch! Ihr Gewerbe Therwil**

Sonntag,	01. Dezember 2019	Wullelade Gabrielle Abt / Bild und Rahmen Christian Abt * Bahnhofstrasse 16
Montag,	02. Dezember 2019	immer grün kreativ * Bahnhofstrasse 6
Dienstag,	03. Dezember 2019	Radio TV Foto Bürgi * Oberwilerstrasse 21
Mittwoch,	04. Dezember 2019	Grellinger Confiserie * Mittlerer Kreis 51
Donnerstag,	05. Dezember 2019	Naturwesen und Kristalle * Bahnhofstrasse 7
Freitag,	06. Dezember 2019	Mathis Fleisch und Feinkost * Bahnhofstrasse 21
Samstag,	07. Dezember 2019	Dorfmuseum * Kirchrain 14
Sonntag,	08. Dezember 2019	Arunis Thai * Mittlerer Kreis 2
Montag,	09. Dezember 2019	Cafeteria KML * Bahnhofstrasse 17a
Dienstag,	10. Dezember 2019	Handschin Augenoptik * Bahnhofstrasse 21
Mittwoch,	11. Dezember 2019	Dorf Drogerie Eichenberger * Bahnhofstrasse 5
Donnerstag,	12. Dezember 2019	Bürogemeinschaft * Mühleweg 19a
Freitag,	13. Dezember 2019	Nemmoht & Navi * Bahnhofstrasse 2
Samstag,	14. Dezember 2019	Blumen Flora Vera * Oberwilerstrasse 3
Sonntag,	15. Dezember 2019	Brillen Studio Saladin * Bahnhofstrasse 3
Montag,	16. Dezember 2019	Papeterie Schwarz * Bahnhofstrasse 28
Dienstag,	17. Dezember 2019	Balcart AG * Erlenstrasse 29
Mittwoch,	18. Dezember 2019	Velo Schrade * Oberwilerstrasse 9
Donnerstag,	19. Dezember 2019	Hörberatung Borer * Bahnhofstrasse 28a
Freitag,	20. Dezember 2019	der Schuh * Bahnhofstrasse 20a
Samstag,	21. Dezember 2019	Kiana Therapien * Grossmattweg 8

Unterstützt von:

balcart
Carton. Ideen. Lösungen.


JOBCENTER BASELLAND AG

RAIFFEISEN
Raiffeisenbank Therwil Ettingen

Therwil 

Kolb AG: Alarmanlagen sind Vertrauenssache

Die Firma Kolb AG in Ettingen ist spezialisiert auf Alarmanlagen. Die seit 54 Jahren in Ettingen beheimatete Kolb AG wird von Richard Kolb in zweiter Generation als Familienbetrieb für Elektrokommunikation und Sicherheit geführt.

Wir **sichern** Ihr Zuhause!

In den Medien hört man immer öfter von Einbruchdiebstählen. Der angerichtete Sachschaden ist jeweils riesig, die Umtriebe sind enorm. Eins ist klar: Sicherheit ist Vertrauenssache, und ein Haus muss in der heutigen Zeit unter Einsatz von technischen Hilfsmitteln geschützt werden. Durch den Einbau einer Alarmanlage kann man grosse Wirkung erzielen.

«Wir installieren seit 20 Jahren Alarmanlagen», berichtet Markus Bächli, Leiter Kommunikation. «Unsere Alarmanlagen verfügen über ein dezentes Design und zeichnen sich durch ein Höchstmass an Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit aus. Eine professionelle Alarmanlage, wie wir sie installieren, lässt keine Wünsche offen. Die Alarmübermittlung sowie Fernsteuerung kann per App, SMS und Telefonanruf realisiert werden. Bei Bedarf kann der Alarmruf auch zu einer professionellen Wachzentrale weitergeleitet werden.» Dank dieser Alarmanlage müssen an Ihrer Liegenschaft übrigens keine sichtbaren Leitungen verlegt werden – und die Anlage ist dank Modulsystem erst noch beliebig erweiterbar.

Für eine unverbindliche Beratung vor Ort stehen die Fachleute der Kolb AG gerne zur Verfügung.

Kolb AG
Hauptstrasse 50-52, 4107 Ettingen
Telefon 061 726 80 80
www.kolb.swiss



kolb AG
Hauptstrasse 50-52, 4107 Ettingen



Zentrale mit modularem Aufbau

Drahtloser Bewegungsmelder
Zur Überwachung – inkl. Tierimmunität

Telefonische Alarmierung
Individuell einstellbare Sprach- oder Textnachricht auf Ihrem Telefon und Mobiltelefon

Alarmierung auf Alarmempfangszentrale
Überwachung der Alarmsysteme und Kontaktierung im Alarmfall der vereinbarten Kontaktpersonen



Drahtlose Fernbedienung
Zur scharf-, unscharf-, anwesend-Schaltung und Statusabfrage

Drahtloser Türkontakt
Zur Absicherung von Fenstern und Türen

Die Alarmanlage ist beliebig erweiterbar!

Unser Angebot für Ihre Sicherheit!
Alarmanlagen-Starterset inkl. Installation
Ab CHF 1500.-

25 Jahr
Gschängg-Stübli
Fichtä



Adventsverkauf

vom 18. November bis
23. Dezember 2019

täglich

Montag–Freitag, 14–18.30 Uhr
sowie Samstag, 10–16 Uhr

Sonntagsverkauf

mit Kaffee und ...

am 8. Dezember 2019, 12–17 Uhr

Glasbläser-Attraktion

am «Därwiler Wiennachtsmärt»
Mittwoch, 4. Dezember 2019

10–20 Uhr

Glasbläser Stephan Siegenthaler,
zusammen mit Anneliese und
Othmar Gschwind,
freuen sich auf Ihren Besuch



Weitere Informationen
www.geschenke-therwil.ch

Wermuth
Gartengestaltung & Pflege
Rasenpflege / Sichtschutz / Sitzplätze
Anpflanzungen / Steingarten / Zaunarbeiten
Tel. 079 771 64 04
www.wermuth-gartengestaltung.ch



Ihr Maler und Dienstleister von hier für die Region.
Exakt, zuverlässig, persönlich, professionell.

Maleratelier
Andreas Michel



Maler- + Tapeziererarbeiten, Gipserarbeiten, Allrounderarbeiten, Hauswartungen und Unterhaltsarbeiten
4106 Therwil Mobil 076 344 28 70 www.michel-maler.ch

Gschwend AG
Sanitär-Heizung-Schwimmbad-Solar-Planung
Bad und Pool vom Gschwend....
Sin voll im Trend!
Therwilerstr. 7 | 4107 Ettingen | 061 721 89 80
www.san-gschwend.ch

helvetia
Ihre Schweizer Versicherung



Philippe Bach
Kundenberater

Generalagentur Basel
T 058 280 36 11, M 079 235 61 24
philippe.bach@helvetia.ch

kolb AG
ETTINGEN
Ihr Partner für
alles was Strom
braucht.
061 726 80 80
www.kolb.swiss

Natursteine - Transporte - Wegbau

- seit 1954 -

Rohkies + Heinis AG

- Feld- und Waldwegsanierung Grossmattweg 28
- Kippertransporte, Abrollcontainer 4106 Therwil
- Humus, Mergel Tel. 061 721 13 40
- Natursteine Mobile 079 322 22 91

rohkiesheinis@bluewin.ch



26 Jahre Ettinger Dorfweihnacht

Am Mittwoch, 4. Dezember 2019, ab 17 Uhr, lädt KMU Ettingen Sie zum 26. Mal zur Ettinger Dorfweihnacht ein. Dieser immer gut besuchte gesellige Anlass ist aus dem Ettinger Adventsprogramm nicht mehr wegzudenken: Die Dorfweihnacht von KMU Ettingen ist ein fester Bestandteil der Adventszeit im Guggerdorf. Gesellige Stimmung, kreative Stände und kulinarische Leckerbissen zeichnen sie aus. Das ganze Dorf ist jeweils auf den Beinen und trotz eisiger Temperaturen ist die Stimmung heiter und gelassen.

Den Detaillisten in Ettingen gibt die Dorfweihnacht die Möglichkeit, sich zum Startschuss des Weihnachtsgeschäftes den Einwohnerinnen und Einwohnern von der besten Seite zu zeigen. So wird bei manchem Besucher das Bewusstsein geweckt, dass es sich durchaus lohnen würde, in lokalen Geschäften einzukaufen, statt die Waren im Internet zu bestellen. Denn das lokale Gewerbe gehört auch zum sozialen Leben im Dorf dazu.

Der Schülerchor wird um 18 Uhr vor der Tierarztpraxis singen, auch das Kerzenziehen ist wie immer fest im Programm. Selbstverständlich wird der Samichlaus höchstpersönlich mit Schmutzli und Esel der Dorfweihnacht einen Besuch abstatten. Die Klausensäcke werden im Mattenheim abgepackt, Lebkuchen sind von der Bäckerei Jeker und mit dem Seggli ist jeweils sogar ein Geschenk von der BLKB drin – der Samichlaus versteht eben auch etwas von Marketing! Auch dieses Jahr können die Kleinen und die Grossen Märli hören, welche von Bernadette Brodmann vorgetragen werden.

Am 4. Dezember ab 17 Uhr bis 21 Uhr ist der Ettinger Dorfkern für den Verkehr gesperrt und lädt zum Flanieren ein.

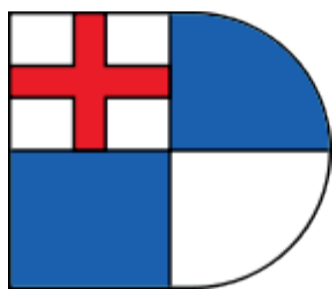
KMU Ettingen freut sich auf Ihren Besuch!





Gemeindeversammlung
Donnerstag, 12. Dezember 2019

Apéro offeriert von den beiden KMU-Firmen



J. Baer Heizungsservice GmbH

Unsere kleine Schweiz war weltweit schon immer Vorreiter, die Abgaswerte zu verschärfen. Mit Erfolg! Früher stiess eine fossile Heizung 150° bis 250°C heisse Abgase in die Luft. Mit einer modernen, kondensierenden Heizung sind es noch 40°C und sie verbraucht über 30% weniger Energie!

Es war für uns auch immer schon selbstverständlich, umweltschonende Heizungen zu installieren. Wir realisieren und installieren bereits seit vielen Jahren Fernheizsysteme (wo ein Netz vorhanden ist), Solaranlagen und Wärmepumpenboiler (was jetzt in Baselland nach neuestem Energiegesetz bereits Vorschrift ist und in der nächsten Zeit schweizweit durchgesetzt wird).



© Caspar Reimer

Mit einem regelmässigen Service an Ihrer Heizanlage und Entkalken des Boilers helfen Sie zusätzlich, Energie zu sparen und unsere Umwelt zu schonen. Eine verschlammte Bodenheizung mit Ventilen, die nicht mehr funktionieren, oder Heizkörper ohne Thermostatventile verbrauchen zum Beispiel mehr Energie, als man sich vorstellen kann. Wir beraten Sie gerne.

Die Öl- und Gasheizungen werden sterben (das ist in unserem Energiegesetz so vorgesehen) und in den nächsten Jahren werden revolutionäre Heizsysteme auf den Markt kommen, welche garantiert nicht mehr so einen enormen Stromverbrauch haben wie gewisse «neue saubere» Systeme, welche heute eingebaut werden.

J. Baer Heizungsservice GmbH
Kirchbündtenstrasse 48, 4107 Ettingen
Telefon 061 721 30 34 / Mobile 079 818 53 50
info@baerheizung.ch / www.baerheizung.ch
(Notfälle nur per Telefon melden)



Stöcklin Media GmbH

Liebe Kundinnen
Liebe Kunden

Wir freuen uns, Ihnen an dieser Gemeindeversammlung unseren letzten Apéro zu offerieren. Damit bedanken wir uns herzlich für Ihre Treue und Freundschaft.

Bis zur Weihnacht bleibt alles beim Alten. Auch dieses Jahr haben wir unser Sortiment mit neuen, originellen Dingen aufgestockt, sodass Sie sich auf die kommende Adventszeit freuen können/dürfen.



© Kenneth Nars

Wir wünschen Ihnen allen jetzt schon eine schöne Weihnachtszeit und alles Gute für die Zukunft.

Brigitte + Werner Stöcklin

buchhandlung@stoecklinmedia.ch
www.stoecklinmedia.ch

Unsere Öffnungszeiten:
Dienstag–Freitag: 9–12 und 14–18.30 Uhr
Samstag: 9–16 Uhr

Während der Adventszeit
haben wir auch am Montag
von 9–12 und 14–18.30 Uhr
geöffnet.



Verpackungsspezialist feiert 30. Geburtstag



Andreas Kopp AG hat sich im Laufe der Jahrzehnte einen grossen Kundenstamm aufgebaut. / Weiteres Wachstum im Fokus.

Andreas Kopp AG aus Ettingen feiert in diesem Jahr ihren 30. Geburtstag. Bevor Andreas Kopp das Unternehmen im Jahre 1989 gründete, hatte er lange Zeit in Asien gelebt und gearbeitet. Sein Betrieb gilt heute als Spezialist für massgeschneiderte und kundenspezifische Verpackungslösungen.

Von Anfang an fertigte Andreas Kopp edle Weissblechdosen und konnte sich auch mit anderen Necessaires und praktischen Boxen rasch einen grossen Kundenstamm im Food-, Kosmetik- und Werbereich in der Schweiz, in Deutschland und in Frankreich aufbauen. Zu den Kunden zählen unter anderem Nestlé, Confitserie Sprüngli, Chocolat Frey, Kambly und Lächerli Huus.

Die genauen Kenntnisse über die chinesischen Produktionsstätten erwiesen sich für Kopp als Vorteil. Während das Unternehmen von Ettingen aus alle internationalen Produktions-, Handels- und Vertriebsaktivitäten plant und koordiniert, organisiert eine Niederlassung in Hongkong Muster und Abnahmedrucke und steht in direktem Kontakt mit den Vertragsunternehmen. Eine weitere Niederlassung befindet sich in der benachbarten Metropole Shenzhen, von wo aus der eigene Werkzeugbau koordiniert wird.

Ein echtes Meisterstück gelang dem Unternehmen im Frühjahr 2000 mit einer Verpackung in Form des Vierwaldstättersee-Dampfers «Uri». Der Auftrag der Lächerli Huus AG in Basel stellte das Unternehmen vor die grosse Herausforderung, anhand von Bildern und eines Bauplans vom Original eine detaillierte Verpackung zu gestalten. Mit 34 Einzelteilen avancierte die Metalldose gar zu einem Sammlerstück der Verpackungskunst und spornte die Andreas Kopp AG zur Realisierung weiterer Dosen dieser Art an. So wurde die Firma im Jahre 2011 zunächst mit dem Schweizer Verpackungspreis für die Kambly-Bretzeli-Dose, gefüllt mit dem Emmentaler Markengebäck, ausgezeichnet. Weitere Auszeichnungen folgten mit den Publikumspreisen des Schweizerischen Verpackungsinstituts SVI für die Zytglogge-Blechdose Camille Bloch im Jahre 2014 und für die FrischSchoggi-Dose der Läderach AG im Jahre 2018.



Andreas Kopp zog sich 2017 aus dem operativen Geschäft zurück und Monica Malonni-Kopp und der langjährige Mitarbeiter Yanick Grenal übernahmen die Geschäftsführung. Andreas Kopp ist aber weiterhin Betriebsinhaber und Präsident des Verwaltungsrats.

Aktuell beschäftigt das Unternehmen 14 Mitarbeiter, davon elf in der Schweiz und drei in Hongkong. «Wir möchten natürlich stabil und stetig weiterwachsen», betont Malonni-Kopp. Dabei stünden hohe Qualität und Innovation zu fairen Preisen und Kundenservice im Vordergrund. «Auch China als Herstellerland wandelt sich und so

stellen wir uns dort den neuen Herausforderungen in Sachen Ökologie und Nachhaltigkeit», ergänzt die Geschäftsführerin. Seit diesem Jahr sei das Unternehmen Mitglied beim Klimaschutzberater «Climate Partner» und möchte so seinen Beitrag am Klimaausgleich leisten.

Andreas Kopp AG
Brühlmattweg 1, 4107 Ettingen, Telefon 061 725 25 55
www.andreaskopp.ch

Gutzwiller Malergeschäft AG



gebot ab. Unser Malergeschäft wird von Sandro Gutzwiller seit 2011 geführt und seine Ehefrau Scilea Gutzwiller kümmert sich um die Administration. Das Team besteht aus 5 Mitarbeitern, welche alle gelernte Maler sind. Seit 2013 sind wir zudem ein Ausbildungsbetrieb mit aktuell einem Lernenden.

Eine individuelle und auf Kundenbedürfnisse ausgerichtete Beratung ist für uns selbstverständlich. Gerne nehmen wir die Wünsche unserer Kundschaft entgegen und freuen uns auf die Zusammenarbeit. Zufriedene Kunden, sind dabei stets das Ziel.

Text und Fotos: zVg

Seit 40 Jahren erledigen wir für unsere Kundinnen und Kunden die komplette Bandbreite von Maler- und Lackierarbeiten.

Unser Einsatzort erstreckt sich von Umbauten und Renovationen in Privathaushalten und Wohnungen bis zu Neubauten, Fassadenrenovationen und Malerarbeiten in Gewerbebetrieben. Malen, Gipsen, Lackieren, Tapezieren und Isolieren sind unsere Basics. Dekorative Techniken, Stuckaturverkleidungen und Möbelrestaurationen runden unser An-

Wir bringen Farbe in Ihr Leben.

Seit über 40 Jahren.

Gutzwiller
Malergeschäft AG

061 721 15 11 info@gutzwiller-ag.ch www.gutzwiller-ag.ch



Benz & Partner AG Metallbau



Klemmt die faltwand Ihres Wintergartens, schliesst die Eingangstüre nicht mehr richtig – oder quietscht das Gartentor?

Rufen Sie uns einfach an oder kontaktieren Sie uns per Mail.

Wir beraten Sie kompetent und reparieren oder warten Ihr Produkt professionell.

Ihr regionaler Partner für Metallbau, Service- und Reparaturarbeiten



Telefon 061 723 13 30
metallbau@benzundpartnerag.ch
www.benzundpartnerag.ch

FALCONE GMBH CARROSSERIE + SPRITZWERK

Falcone

Salismattenweg 40, 4105 Biel-Benken, Tel. +41 61 421 32 22

VSCI Carrosserie

1352071

Rein ins Wintervergnügen



**Winter-Check:
nur Fr. 49.-**

Der Winter-Check umfasst Kontrollen

- im Innenraum
- im Motorraum
- der Bereifung
- der Karosserie
- der Fahrzeug-Unterseite

Gültig für alle Modelle.
Angebot gültig bis 29. Februar 2020.



GARAGE
GUTZWILLER
THERWIL

Garage Willi Gutzwiller AG
Ettingerstrasse 16
4106 Therwil
Tel. 061 721 18 26
www.garage-gutzwiller.ch

1393466

Sonntag offen

in Ettingen
www.jeker-beck.ch

jeden Sonntag offen
8.00 bis 12.00 Uhr



BÄCKEREI KONDITOREI CAFÉ

JEKER



Wo Feines entsteht

BÜSSERACH | NUNNINGEN | BRISLACH | ETTINGEN
061 781 13 09 | 061 791 14 30 | 061 783 83 33 | 061 721 14 77

1342829

Fernseh Fehr

Reinacherstrasse 2
4106 Therwil
Telefon 061 721 64 65
www.fernsehfehr.ch

Wir führen ihr Wunschprogramm



LOEWE, Sonus faber, SPECTRAL, Panasonic, SAMSUNG

1352190

WIR RENOVIEREN seit 1974

SANIEREN
UMBAUEN
WÄRMEDÄMMEN
TEL: 061 731 34 32

DUMAS-FASSADEN.CH



WIR BIETEN IHNEN: fachlich, vielseitig, zuverlässig, freundlich, LÖSUNGEN AN

IHR GIPSER, MALER, MAURER-TEAM

1351941



Heinis AG
Im Dienste des Trinkwassers

Gewerbstrasse 16
4105 Biel-Benken

Tel. 061 726 64 22
Fax 061 726 64 33

info@heinis.ch
www.heinis.ch

1351415

Bis 36% auf Veloservice!
(Von November bis Ende Januar)

WINTERZEIT IST SERVICEZEIT



www.veloschrade.ch
beim Kreisel in Therwil



VeloSchrade
Seit 1939

WETTSTEIN & WANNER

Spenglerei + Bedachungen

4106 Therwil
Mühleweg 8a

Telefon 061 721 92 73

info@wettstein-wanner.ch
www.wettstein-wanner.ch

1349859

Aktuelle Bücher
aus dem Verlag
reinhardt
www.reinhardt.ch

Musik



In meiner Kindheit zwar stand ein altes Bechstein-Klavier bei uns im Wohnzimmer, doch denke ich, wir waren eher eine musikalisch bildungsferne Familie. Musik spielte bei uns keine überragende Rolle. Wohl lief solche am Radio, doch sie stammte fast nur aus dem Landessender Beromünster und war auf leichte Klassik, Schweizer Ländlermusik und einige Gassenhauer beschränkt. Wir hörten auch das Wunschkonzert am Montagabend und freuten uns immer auf den zweiten Teil, wo es nach dem Volkstümlichen und den Männerchören so etwas wie einen aktuellen Schlagerteil gab. Später wurden wir am sogenannten «Telefon-Rundspruch» angeschlossen. Dort erklangen auch Wiener Walzer und alpenländische Klänge vom österreichischen «Radio Rot-Weiß-Rot, Wien, Salzburg und Linz». Wie ich später erfuhr, war das der Sender der amerikanischen Besatzungstruppe.

War einmal eine Sopran-Arie aus irgend einer klassischen Oper zu hören, wollten alle die kreischende Dame abwürgen.

Eine meiner Schwestern durfte bei einer älteren Klavierlehrerin Stunden nehmen. Sie mühte sich mit Etüden und anderen für sie und uns langweiligen Stücken ab. Später drängte sie auf unterhaltsamere Musik und durfte zu einem jüngeren Klavierlehrer wechseln. Dieser gestand ihr ein Notenheft mit Wienerwalzern zu. Moderneres lag nicht drin. So

hörten wir eben stundenlang «An der schönen blauen Donau» und Ähnliches. Die Eltern schwelgten. Ich hätte schon damals lieber Piano-Jazz gehabt. Eine ältere Fast-Tante aus dem Basler Daig nannte so etwas «Näger-Muusig». (Ich zitiere ja nur!) Mir wurden aber Blockflötenstunden aufgedrängt. Das war damals eher ein Privileg. Da dudelten noch nicht ganze Klassen auf diesem Instrumentlein herum, das von meinen Kameraden spöttisch als «Speuzknebel» titulierte wurde. Mein Flötenlehrer war Herr O., ein etwas kauziger Musiker, der mich und ein herziges bezopftes Mädchen unterrichtete. Jenes von mir bewunderte, aber unerreichbare Wesen interessierte mich mehr als des Lehrers halbwegs humoristische Lektionen. Ein Höhepunkt war gelegentlich dann, wenn Herr O. seine Flöte ans linke Nasenloch hielt und so spielte. Das Üben war mir oft eine Qual, weil mich die hohen Flötenöne jeweils unangenehm in den Ohren schmerzten. Bald war das Thema bei mir erledigt. Erst nach Jahren ermöglichten mir meine dürftigen Kenntnisse den Eintritt ins Lehrerseminar – mit der Bedingung, an der «Scola Cantorum Basiliensis» Blockflötenunterricht zu nehmen. Mein damaliger Lehrer war der berühmte Flötist Hans-Martin Linde. Er tut mir heute noch leid.

Ich wurde trotz allem Lehrer, lernte später einigermaßen leidlich das Begleiten von Melodien mit der Gitarre und brachte es auf einige selbst komponierte Kinderlieder. Täglich sangen wir mehrmals mit der Klasse allerlei Lieder. Heute singe ich an meinen Auftritten sogar eigene Songs für Erwachsene.



Hansjörg Hänggi, freischaffender Autor in Therwil, bekannt durch seine Lieder- und Geschichten-Abende. (hansjoerghaenggi@intergga.ch)

Gemüse in den Wintermonaten



Vorbei sind die warmen Sommertage. Die saisonale Auswahl an Gemüsen in den Läden sowie im eigenen Beet verändert sich. Die kalte Jahreszeit bietet einiges an schmackhaftem Gemüse, das unseren Körper mit wichtigen Nährstoffen versorgt. Typische Wintergemüse sind: Lauch, Karotten, Kürbis, Rot- und Weisskohl, Sellerie, Rosenkohl, Wirz, Randen, Federkohl, Zwiebeln, Pastinaken und Schwarzwurzeln. Aus dem Salat-Regal trumpfen Nüsseler, Zuckerhut, Chicorée, Batavia, roter Cicorino und Chinakohl. Für eine ausgewogene Ernährung empfiehlt die Schweizerische Gesellschaft für Ernährung täglich drei Portionen Gemüse und/oder Salat einzunehmen. Dabei entspricht eine Portion einer Handvoll. Dies kann erreicht werden, indem ein Hauptmenü mit einer Vorspeise (Salat, rohes Gemüse oder Gemüsesuppe) ergänzt wird oder das Gemüse als Zwischenmahlzeit genossen wird.

- Leckere Wintersalate: Geeignet sind neben den grünen Salatarten auch Gemüse wie Kohl, Randen oder Karotten. Ebenfalls sehr lecker die Kombination mit Früchten, wie Kraut-Sellerie-Apfelsalat.
- Eine schmackhafte wärmende Suppe mit Gemüse.
- In der Eile: Rohe Gemüse-Sticks mit Kräuter-Quark und Brot.

P.S.: Das Sommergemüse kann auf Vorrat eingefroren werden und bietet so Abwechslung zum Wintergemüse.

Gerne unterstützen wir Sie bei Ihren persönlichen Ernährungsfragen. Wir freuen uns darauf!

Fabienne Saladin und Anja Fux
Ernährungsberaterinnen BSc SVDE

Ernährungsberatung Saladin

Brunnmattstrasse 5, Therwil
Telefon 079 341 12 14
E-Mail: eb-saladin@hin.ch
Homepage: www.eb-saladin.ch

Ideen zur Umsetzung in den Wintermonaten

- Die Wintergemüse verleihen den Gerichten eine feine Note, wie Äplermagronen mit Karotten-Lauchgemüse oder Ragout mit Polenta und Rosenkohl.

Gewerbe Therwil • Gewerbe Ettingen

Sie sind neu im Gewerbeverein?
Hier können Sie sich vorstellen

Bitte senden Sie eine E-Mail mit Ihren Angaben für die Neuvorstellung.
Haben Sie weitere Fragen? E-Mail an: philippe.bach@helvetia.ch

Neumitglied im KMU Ettingen
Sarah Huber
skorpiona, Studio für klassisches Pilates und Yoga
Elblingstrasse 1, 4107 Ettingen
Telefon 079 482 28 23
www.skorpiona.ch

Neumitglied im Gewerbe Therwil

Wer sind wir:
Schliefbach GmbH, Versicherung und Vorsorge
Beat Hess und Roman Heggendorf
Gründung: 1. August 2019

Was machen wir:
Als unabhängiger Versicherungsbroker beraten wir Privat- und Geschäftskunden in Versicherungsangelegenheiten. Der Kunde hat Fragen – wir haben individuelle Lösungen, speziell in der privaten und beruflichen Vorsorge!

Kontakt Daten:
Mühleweg 19a, 4106 Therwil
Tel. 061 725 25 05
E-Mail: mail@schliefbach.ch
www.schliefbach.ch

Veranstaltungen/Termine

Gewerbe Therwil

Adventsfenster 1.–21. Dezember
Neujahresapéro 10. Januar 2020
beim RückGrat

Gewerbe KMU Ettingen

Dorfweihnacht 4. Dezember
Neujahrs- und Neuzuzügerapéro 10. Januar 2020
bei der Schulanlage Hintere Matten

Besuchen Sie unsere Homepage
www.gewerbetherwil.ch oder unsere Facebook-
seite www.facebook.com/gewerbe-therwil
für aktuelle Neuigkeiten

Besuchen Sie unsere Homepage
www.kmu-ettingen.ch oder unsere Facebook-
seite www.facebook.com/kmuettingen
für aktuelle Neuigkeiten

Am Samstag in Therwil und Ettingen einkaufen!

Unsere Samstags-Öffnungszeiten für Sie:

THERWIL						
Betten-Haus Bettina	9.00	bis	16.00			
Bild und Rahmen Christian Abt	10.00	bis	15.00			
Brillen Studio Saladin	9.00	bis	14.00			
Coiffure Isabella	8.00	bis	16.00			
Coop Therwil	7.30	bis	17.00			
der Schuh	8.00	bis	12.00			
Dorf Drogerie Eichenberger	8.00	bis	16.00			
Engelcoiffure	8.30	bis	15.00			
Fernseh Fehr	8.00	bis	12.00	und	13.30	bis 16.00
Festmode Desirée	10.00	bis	15.00			
Flora Vera Blumen	9.00	bis	12.00	und	14.00	bis 16.00
Frisierregge	8.00	bis	16.00			
Garage Ruf	10.00	bis	14.00			
Glasmeeer	11.00	bis	16.00			
Grellinger – Bäckerei	6.00	bis	17.00			
Gschängg-Stübli Fichtä	10.00	bis	16.00			
Gschwind Weinbau	10.00	bis	12.00			
Handschin Augenoptik	9.00	bis	14.30			
immer grün kreativ GmbH	10.00	bis	15.00			
Leimen Apotheke	7.45	bis	12.15			
mathis fleisch & feinkost	7.00	bis	14.00			
Naturwesen und Kristalle	9.30	bis	16.00			
Papeterie Schwarz	9.00	bis	14.00			
Radio TV Foto Bürgi	8.00	bis	12.00			
Rockstar Motos	12.00	bis	16.00			
Schroth&Nussbaumer	10.00	bis	13.00			
Träumli Kaffi Bar	9.00	bis	14.00			
TS Hair Secrets GmbH	8.00	bis	13.00			
Velo Schrade	9.00	bis	15.00			
Wullelade Gabrielle Abt	10.00	bis	15.00			
ETTINGEN						
Ambros Thüring GmbH	10.00	bis	12.00			
Bike-Your-Life	9.00	bis	16.00			
Blauen Apotheke	8.00	bis	17.00			
Bäckerei – Konditorei – Café Jeker	7.00	bis	14.00			
Coiffure Team	8.00	bis	14.00			
Gschwend AG	9.30	bis	14.00			
Sport Stöcklin	9.00	bis	16.00			
PC-Express GmbH	9.00	bis	16.00			
Stöcklin Media GmbH – Gross + Klein	9.00	bis	16.00			